

# Coffee Break **French**

## Season 4, Episode 8

Language Study



CoffeeBreak  
**French**  
**SEASON 4**

Mark: **Eh oui, nous sommes de retour !**

PB: **Bah oui, qu'est-ce que tu crois Mark ? On ne se débarrasse pas de nous aussi facilement que ça !**

Mark: **Tout à fait. Alors, on va attaquer directement notre mail de cette semaine.**

PB: **C'est parti avec Matthieu !**

Mark: **Et le premier paragraphe de son mail.**

**être de retour**

to be back

**se débarrasser de qc**

to get rid of something/someone

**aussi facilement que ça**

as easy as that

**attaquer**

to attack

Il est tellement bon d'avoir de tes nouvelles ! Par contre, j'espère que ça va mieux car je t'ai trouvée un peu mélancolique dans ton dernier mail. Je me sens tellement impuissant face à ta solitude. Allez ma belle, tiens le coup ! Pour Thomas, je ne t'en veux pas, ne t'inquiète pas pour cela mais promets-moi juste de faire attention à toi, préserve-toi un peu plus que la dernière fois. Ravi de voir que tu continues à aller à la salle de sports, au moins cela te change les idées !

Mark: En fait, je pense que c'est Matthieu qui est un peu mélancolique dans sa lecture de ce mail.

PB: Pas du tout Mark, il est juste fatigué à cause de ses dossiers canadiens.

Mark: Ah, c'est ça, c'est ça ; tu as raison. So let's go through this and as usual, Pierre-Benoît will read some of the sentences and I will explain them English and we'll talk about the language contained.

PB: Il est tellement bon d'avoir de tes nouvelles !

Mark: We've heard nouvelles many times. It's so good to have your news, to have some news from you. And then he goes on to say this:

...j'espère que ça va mieux car je t'ai trouvée un peu mélancolique dans ton dernier mail.

Mark: And there's something interesting in here. What is it, Pierre-Benoît?

PB: Trouvée isn't it, Mark?

Mark: It is. Je t'ai trouvée. J'espère que ça va mieux car je t'ai trouvée un peu mélancolique. And I would like our listeners to have a little think about how trouvée is spelt there. Have a listen again:

...j'espère que ça va mieux car je t'ai trouvée un peu mélancolique dans ton dernier mail.

**lecture (f)**

reading

**à cause de**

because of

Mark: Matthieu is talking about Gabrielle; **je t'ai trouvée**, T-R-O-U-V...

PB: **É-E** because he's talking about Gabrielle.

Mark: Of course. It's referring back to the **te** the direct object pronoun: **je t'ai trouvée un peu mélancolique dans ton dernier mail**. So I found you a little bit melancholic in your last email.

PB: And Matthieu goes on; **je me sens tellement impuissant face à ta solitude**.

Mark: This is quite nice; I feel quite... **Je me sens tellement**, another **tellement**. He uses lots of **tellement** in this paragraph. **Je me sens tellement impuissant face à ta solitude**. Powerless.

PB: Yeah, **la puissance**, power; **impuissant**, powerless and the female would be **impuissante**.

Mark: So, without power, useless perhaps, powerless. **Face à ta solitude**. Faced with your loneliness, confronted with your loneliness. We're getting quite poetic here.

PB: Well, Matthieu is in Paris. It's like the spleen, straight from **les Tableaux Parisiens de Charles Baudelaire** !

Mark: **Ah, oui très littéraire aujourd'hui**.

PB: **Exactement**.

Mark: **Alors, je me sens tellement impuissant face à**

**puissance (f)**

power

**puissant(e)**

powerful

**impuissant(e)**

powerless

**face à ...**

confronted

**spleen (m)**

melancholy, ennui

Pierre-Benoît is referring to the work of the French poet Charles Baudelaire. *Les Fleurs du Mal* (The Flowers of Evil) was a very famous collection of poetry which conveyed two extremes: "spleen", or "melancholy", and the ideal. Find out more about *Les Fleurs du Mal* here: [http://en.wikipedia.org/wiki/Les\\_Fleurs\\_du\\_Mal](http://en.wikipedia.org/wiki/Les_Fleurs_du_Mal)

ta solitude. And then he comes up with the phrase; *allez ma belle, tiens le coup!* We've had that already. *Allez ma belle, tiens le coup!* Chin up! Chin up, dear! *Pour Thomas...*

PB: *Je ne t'en veux pas, ne t'inquiète pas pour cela mais promets-moi juste de faire attention à toi, préserve-toi un peu plus que la dernière fois.*

Mark: There's quite a lot in there so let's go back and look at it bit by bit. *Pour Thomas, je ne t'en veux pas.* Now we've come across *je ne t'en veux pas, je t'en veux*, I am angry with you or I am holding it against you. As far as Thomas is concerned, I am not holding it against you, don't worry. I'm not going to get mad. *Ne t'inquiète pas pour cela*; don't worry about that. And then he goes on to say:

Promets-moi juste de faire attention à toi,  
préserve-toi un peu plus que la dernière fois.

Mark: *Faire attention à toi.* How would we translate that? It's not really, pay attention to yourself.

PB: No. It's more like "watch".

Mark: Yeah. Just watch. Be careful. It's like saying "look after yourself".

PB: Yes, Mark which leads us to the next one: *préserve-toi un peu plus que la dernière fois.*

Mark: Again. Look after yourself, make sure you don't get hurt and make sure you don't get hurt a little more than the last time. Look after yourself a little more than the last time and just one other thing to mention there: **un peu plus** not **plus** because here we're talking about more rather than no more. **Un peu plus que la dernière fois.**

PB: Ok. Let's move on. **Ravi de voir que tu continues à aller à la salle de sports, au moins cela te change les idées !**

Mark: So, things are looking up now. He's not quite so dramatic and melancholy. The spleen is moving on.

PB: To another district of Paris hopefully!

Mark: Indeed! So **ravi de voir**. Delighted to see, and notice we're dropping the **je suis ravi de voir**. **Ravi de voir**, delighted to see that you are continuing to go to the sports centre. **Au moins cela te change les idées!** At least that changes your ideas a bit; it gives you something else to think about.

PB: Right, Mark. Just before we move on, can we go back a bit to **ravi de voir que tu continues?**

Mark: Mmmm. I know why you are asking that.

PB: Yes! Because we've seen that before.

Mark: So, our question for our listeners is that **continues** a subjunctive or an indicative? **Ravi de voir que tu continues à aller à la salle de sports.** And of course, the answer is...?

PB: An indicative Mark.

Mark: Why is that?

PB: Because we've got **voir** between **ravi** and **continues**.

Mark: And that therefore means that **ravi de voir que tu continues**: indicative. If it were "I am delighted that you are continuing" **je suis ravi que tu continues**.

PB: Yeah, but we don't hear the difference, Mark because for **-er verbs** it is the same, isn't it?

Mark: Exactly. If it were **ravi que tu prennes**: I am delighted that you are taking the initiative or whatever...

PB: **Ravi que tu fasses un peu plus d'exercice en ce moment Mark, c'est bien.**

**faire de l'exercice**

to keep fit, to exercise

Mark: **Oui, mais si on disait** : I am delighted to see that you are doing more sport, then it would be; **ravi de voir que tu fais!**

PB: **Que tu fais plus d'exercices.**

Mark: **Exactement. D'accord, nous allons continuer maintenant avec notre deuxième paragraphe.**

Je crois que tu idéalises beaucoup la vie à Paris. C'est sûr que Paris est une ville attrayante mais ma vie est loin de l'être ! La semaine, ma vie est tellement routinière et ennuyeuse ! Je pars de chez moi vers 6h30, je prends le RER C jusqu'au bureau, cela me prend environ 1h quand le RER ne tombe pas en panne! J'arrive au boulot vers 8h et je n'en

repars pas avant 18h au plus tôt. La plupart du temps, je ne prends même pas le temps de sortir à l'heure du déjeuner car j'ai tellement de choses à faire que je ne peux pas me permettre de quitter mon bureau ! En ce moment, c'est encore pire, je ne sais même pas où donner de la tête, avec le dossier canadien et les autres dossiers qui se rajoutent !

Mark: Quite a long paragraph there. Let's go back and we'll work through it sentence by sentence.

PB: *Je crois que tu idéalises beaucoup la vie à Paris.*

Mark: Now that's the kind of sentence where we know exactly what it means, but it's maybe not the kind of sentence we could come up with immediately. *Je crois que tu idéalises beaucoup la vie à Paris.* I think you are idealising life in Paris...

PB: We don't say that in English, Mark. You're making it nicer than it is or something like that. You're making it sound nicer than it is.

Mark: You're painting a nicer picture of Paris than the truth and Matthieu goes on to explain what that truth is.

PB: *C'est sûr que Paris est une ville attrayante mais ma vie est loin de l'être !*

**idéaler**

to make something nicer than it is; to paint a nicer picture than the truth

Mark: Of course, we've already seen what that truth is: *c'est sûr que Paris est une ville attrayante*. Paris is, for sure, an attractive town, but my life is far from being so.

PB: *La semaine, ma vie est tellement routinière et ennuyeuse!*

Mark: During the week my life is so routine and boring!

PB: *Je pars de chez moi vers 6h30, je prends le RER C jusqu'au bureau, cela me prend environ 1h quand le RER ne tombe pas en panne!*

Mark: So, I leave my home, I leave my house at half past six, or around half past six, *vers 6h30, je prends le RER C*. We've talked about the RER before. So, he's taking the C line *jusqu'au bureau*, to the office. *Cela me prend environ 1h*. That takes me around an hour, *quand le RER ne tombe pas en panne* ! When the RER doesn't break down: *tomber en panne*, to break down.

PB: Yeah, *panne* is nice but it's quite tricky, Mark.

Mark: Ok.

PB: For example if I said to you : *une panne de courant ou une panne d'électricité*.

Mark: That would be like a power cut.

PB: Uhuh. *Si ma grand-mère disait un jour : je suis en panne de lait* .

Mark: Then she's not got a milk cut, but she's run out of milk.

**tomber en panne**

to break down

**panne (f) de courant / électricité**

power cut



PB: Très bien. So, to run out of something.  
Therefore, the expression **tomber en panne**,  
**être en panne quand on est en voiture**, when  
you're in a car. Ok? **Ma télévision est tombée  
en panne !**

Mark: So, it's broken down, it's not working.

PB: You've not run out of TV but...

Mark: Your TV has run out on you.

PB: Exactly!

Mark: So **tomber en panne** or **être en panne**. Let's  
continue on.

PB: **J'arrive au boulot vers 8h et je n'en repars pas  
avant 18h au plus tôt.**

Mark: Again. another sentence that I'm sure you've  
understood, but a couple of nice, interesting  
grammar points in here, or at least points of  
language that we can look at. **J'arrive au  
boulot**, I arrive at work **vers 8h**, towards eight  
o'clock, around eight o'clock, **et je n'en repars  
pas avant 18h au plus tôt**. So, the **en** here is  
interesting. And I don't leave again out of  
there; **et je n'en repars pas** before eighteen  
hundred hours, six o'clock at the earliest, **au  
plus tôt**, at the earliest. Let's come back to **je  
n'en repars pas**. That **en** there is a very  
physical **en**.

PB: Yeah, it means the office.

Mark: So, coming out of the office; **je n'en repars  
pas**. So, I don't leave again out of there. We  
wouldn't say out of there.

PB: From there.

Mark: Yeah.

PB: I think the **en** is because of "from the office".

Mark: Yeah. So you leave from the office; **je repars du bureau.**

PB: **J'en repars.**

Mark: Because so often we think of **en** as *about* something, you know: **j'en parle**, I am talking about it, but it does have this physical sense, meaning *out of* because it is linked to **de: je pars du bureau.**

PB: **Oui.** And if you met someone and you asked: **tu es allé au bureau ? J'en sors !**

Mark: I am coming out of that, the thing you have just spoken about, meaning the office.

Matthieu goes on:

PB: **La plupart du temps, je ne prends même pas le temps de sortir à l'heure du déjeuner.**

**plupart (f)**  
the majority

Mark: So, the majority of the time, most of the time, I don't even take the time to go out at lunch time.

PB: **Car j'ai tellement de choses à faire que je ne peux pas me permettre de quitter mon bureau !**

Mark: Because I've got so much to do, so many things to do, that I can't even allow myself the time, or afford the time to leave the office and let's come and look at **se permettre**. It's to afford to do something, to manage to do

something, but both in terms of time and money.

PB: Yes, but also in conversation if you say to someone *je me suis permis de téléphoner à ta mère*. It also means "I took the liberty".

Mark: It's a lovely phrase and another phrase that I've heard people use when they're talking and perhaps they're trying to find a nice way of saying something and perhaps even a nice way of giving some advice that you might not necessarily want to hear, *si je peux me permettre...*

PB: Très bien Mark! Et, *si je peux me permettre, c'est vraiment une très bonne expression.*

Mark: *Merci beaucoup!* So that's *si je peux me permettre* and here we're talking about Matthieu who is saying *je ne peux pas me permettre de quitter mon bureau!* The other thing I want to go back to here is when Matthieu says *je ne prends même pas le temps de sortir à l'heure du déjeuner*. I don't even take the time to go out at lunchtime. Now as a learner of French, it's difficult to know sometimes how to translate the word **to**. In this context, I don't even take the time **to** go out. In my head, as a learner, I would immediately think of *pour* because you do something in order to, you don't take the time in order **to** go out. But *pour* doesn't work here, does it?

PB: No. It doesn't. It's **de**.

Mark: So, can you give us an example here?

PB: Here we go again! Sometimes Mark asks me to come up with these examples **et moi je n'ai pas le temps de les trouver!**

Mark: **Tu n'as pas le temps de les trouver.**

PB: **Non, je n'ai pas le temps de trouver même un seul exemple, enfin là si, j'en ai trouvé un!**

**enfin là si, j'en ai trouvé un!**

well, there I did find one!

Mark: So **avoir le temps de faire quelque chose, mais pas : avoir le temps pour\* faire quelque chose.**

PB: **Bon, on continue Mark ? Parce que sinon on ne va pas avoir le temps de finir cet épisode.**

Mark: **Euh, tu as bien raison ! Ok, donc il continue :**

PB: **En ce moment, c'est encore pire, je ne sais même pas où donner de la tête, avec le dossier canadien et les autres dossiers qui se rajoutent !**

**pire**

worse

Mark: At the moment, it's even worse: **c'est encore pire, je ne sais même pas où donner de la tête.** My head is all over the place. I'm running around like a headless chicken. What with the Canadian dossier, the Canadian clients and the other clients who are adding to the mix. **Dossier** could be a client but, it is also a project in a sense.

PB: Yeah, a project. A file, I don't know if you'd say a file there for business.

Mark: I suppose therefore within a legal sense you could say, the Canadian file, the other files or

the other projects which are being added to the problem; *qui se rajoutent* , *rajouter* is the verb to add. So all these projects are coming together and they're causing Matthieu a little bit of a headache. *Ok, nous allons continuer maintenant avec notre troisième paragraphe.*

Sinon le week-end, j'essaie de sortir me balader un peu. Tu as raison, il y a plein de choses à faire et à voir à Paris. Par contre ce n'est pas donné! Donc tu ne peux pas te permettre de sortir tout le temps. De plus, je suis aussi très souvent seul donc c'est moins intéressant. J'aime beaucoup me balader le long de la Seine, c'est très reposant !

Mark: *C'est sympa que Matthieu parle bien doucement pour nous.*

PB: *Oui et puis pour nos auditeurs c'est différent, parce que c'est vrai que quand c'est Mark ou quand c'est Pierre-Benoît qui parle, c'est un peu différent.*

Mark: Sometimes we can talk a little quickly and we have had some feedback along those lines so we do try to slow it down a little bit, but certainly with Matthieu's text here, we're going fairly slowly. So, he continues...

PB: *Sinon le week-end, j'essaie de sortir me balader un peu.*

Mark: So, otherwise at the weekend, I try to get out and go for a little walk or a wander or a dauner, as we said last week.

PB: Tu as raison, il y a plein de choses à faire et à voir à Paris.

Mark: You're right. There's lots to do and to see in Paris.

PB: Par contre ce n'est pas donné !

Mark: But, it's not given to you on a plate. You have to pay for it.

PB: Donc tu ne peux pas te permettre de sortir tout le temps.

Mark: There's se permettre again: tu ne peux pas te permettre de sortir tout le temps. You can afford to go out all the time.

PB: Yeah, here it's really afford, isn't it, Mark?

Mark: We're talking about money here: tu ne peux pas te permettre de sortir tout le temps.

PB: De plus, je suis aussi très souvent seul donc c'est moins intéressant.

Mark: Le pauvre, c'est triste ça! De plus, what's more; it's a nice expression that de plus je suis aussi très souvent seul. I am very often on my own; donc c'est moins intéressant. So it's not quite so much fun, it's less interesting, literally.

PB: J'aime beaucoup me balader le long de la Seine, c'est très reposant !

Mark: I really like walking along the banks of the Seine. It's very relaxing.

**de plus**  
what's more  
**le pauvre!**  
poor thing!

PB: He's not going to meet anybody if he carries on like that!

Mark: Yeah, wandering along the banks of the Seine. Maybe somebody might be out jogging or something like that and he might meet that person. Anyway... let's move on to our fourth and final paragraph. And this one is a long one so pay attention!

La chose la plus palpitante de ma routine c'est le vendredi soir. Une semaine sur deux, Hydro organise une soirée pour tous ses salariés. Certaines fois nous restons dans les locaux de l'entreprise et nous prenons un pot tous ensemble. D'autres fois, nous allons faire du karting ou de l'escalade... cela dépend. Il est très agréable de pouvoir sortir avec des gens et surtout cela me permet de mieux connaître mes collègues. Dans l'ensemble ils sont sympas mais, tu sais, ils sont tous mariés, donc ils n'ont pas beaucoup de temps libre ! Donc tu vois, ma vie est loin d'être palpitante et je suis comme toi, la solitude me pèse. Par contre, c'est vraiment bien que je puisse t'envoyer un mail quand je le souhaite. Et en retour, j'adore vraiment recevoir de tes nouvelles ! Bon je vais te laisser mais essaie de prendre quelques jours de congés pour venir me rendre visite ! Bises, Matthieu

Mark: So, quite a long paragraph there, but there's quite a lot in it.

PB: Yeah, Matthieu himself says **palpitant** twice!

Mark: Let's get straight on with it then. So, he begins:

PB: **La chose la plus palpitante de ma routine c'est le vendredi soir.**

Mark: The most exciting part of my routine is Friday evening.

PB: **Une semaine sur deux, Hydro organise une soirée pour tous ses salariés.**

Mark: So, literally, one week out of two, every second week, Hydro, that's the company that Matthieu works for organises **une soirée pour tous ses salariés**, they organise an evening for all their employees.

PB: A night out?

Mark: Yeah, a night out. The thing is it could be a night out, but he goes on to say that sometimes they have a night in, in the company. A night out, a special evening, **une soirée peut-être, une soirée pour tous ses salariés**. Now listen carefully to this next sentence because there's a nice balance here:

**la chose la plus palpitante**

the most exciting thing

**une semaine sur deux**

one week out of two

**salarié (m)**

employee

Certaines fois nous restons dans les locaux de l'entreprise et nous prenons un pot tous ensemble. D'autres fois, nous allons faire du karting ou de l'escalade... cela dépend.



Mark: So the balance here is **Certaines fois...**  
sometimes we do something, **et d'autres fois...** and other times (we do something else).  
So that's a nice expression you can use,  
**certaines fois... et d'autres fois...** but it doesn't  
need to be **fois!**

PB: **Non Mark.** You could have **personnes.**

Mark: As in?

PB: **Certaines** personnes apprennent le français  
en utilisant Coffee Break French et **d'autres**  
personnes n'ont pas encore découvert,  
malheureusement, cette série formidable !

**en utilisant**

by/through using

**formidable**

wonderful, excellent

Mark: Très bien. Ca pourrait être aussi : **certains**  
jours... et **d'autres** jours...

PB: Oui, certains jours je prends le bus et d'autres  
jours je prends le train !

Mark: Très bien, donc certains et d'autres : certains  
jours, certaines personnes et, ici, certaines  
fois. So, sometimes they stay **dans les locaux.**  
**Les locaux** would be the premises of the  
business. So we stay within the business, the  
premises of the business, **et nous prenons un**  
**pot tous ensemble. Prendre un pot. C'est**  
**sympa.**

PB: We've already seen, Mark **prendre un verre.**

Mark: **Oui.**

PB: And now we've got **prendre un pot.** It's lighter.

Mark: A little lighter, maybe a little more colloquial;  
prendre un pot. On va prendre un pot  
ensemble.

PB: Maintenant?

Mark: Euh, non après!

PB: Ah d'accord, il faut finir la série avant,  
l'épisode je veux dire.

Mark: L'épisode, pas la série! Donc prendre un pot ;  
et nous prenons un pot tous ensemble. We  
have a drink together in the office, as it  
were. D'autres fois, nous allons faire du karting  
ou de l'escalade... cela dépend. So, other  
times we go out. We go and some go-karting  
or some climbing, it depends. Either way,  
Matthieu enjoys this. He goes on to say:

PB: Il est très agréable de pouvoir sortir avec des  
gens.

Mark: So, it's very nice to be able to go out with  
people. Now, il est très agréable, that's quite a  
nice expression there. I am thinking, I am  
asking myself the question, why is it **il est très**  
**agréable** and not **c'est très agréable**?

PB: I think that is something we will have to  
discuss in another episode, Mark.

Mark: The whole **il est** versus **c'est** concept. That's  
something, I have to be honest, I find tricky. I  
know that lots of learners find that tricky too.

PB: And I find it trickier to explain.

Mark: You've got that whole *Sprachgefühl*, the whole  
feeling for the language.

### **Sprachgefühl**

a German word meaning "feeling for the language" which means that you know what word to use when, without thinking about it.

PB: I would say *il* is used more in a written form.

Mark: It takes it to a different level, doesn't it?

PB: It does.

Mark: *Il est très agréable*. It's a very nice thing to be able to do, to go out with people, something like that.

PB: Indeed!

Mark: *Il est très agréable*. But, if we said here *c'est très agréable de faire quelque chose* it's ok. You could say it.

PB: Yes of course you could, Mark, but it's not the same level or *registre de langue*.

Mark: Ok. We will definitely be coming back to *c'est* and *il est* in future episodes and any time we come across one of these, we will help you to develop your own *Sprachgefühl* - your feeling for the language. There's not really a word for *Sprachgefühl* in French, is there?

PB: Mmm, that's interesting, Mark because you are using a German word, so I guess you don't have a word in English either.

Mark: There's not really a word for it in English either. It's a natural feeling for language, that you know it's right because you've heard it thousands of times.

PB: *Ça se sent!*

Mark: *Ça se sent! Voilà. Il est quand même très agréable de savoir quand c'est le mot juste.*

PB: *Oui, quand c'est le mot juste.*

Mark: *So, il est très agréable de faire quelque chose.*

**ça se sent**

you feel it

**le mot juste**

the right word

Just remember when you're passing judgement on something, it is nice to do something, or it is pleasant to do something, you use **de + infinitive**. It is **adjective - de - infinitive**: **il est sympa de voir ses amis**.

PB: **Oui. Il est intéressant de parler allemand dans un épisode de Coffee Break French!**

Mark: Tout à fait. Ok, point taken. Let's move on.

PB: **Donc il est très agréable de pouvoir sortir avec des gens et surtout cela me permet de mieux connaître mes collègues.**

**cela me permet**  
it/that allows me

Mark: So, above all, that helps me to get to know my colleagues better.

PB: **Dans l'ensemble ils sont sympa mais, tu sais, ils sont tous mariés, donc ils n'ont pas beaucoup de temps libre!**

Mark: So **dans l'ensemble**, for the most part. That's maybe not the best translation of that, but ultimately, what he's saying here is, the majority of them, they are almost all very nice - there might be one or two who aren't, but he doesn't want to specify that. He doesn't want to go into details.

PB: It's like saying, most of them are alright.

Mark: Yeah, most of them are alright, most of them are nice; **mais, tu sais, ils sont tous mariés**, but they are all married, so they've not got much free time. **Ils n'ont pas beaucoup de temps libre!** So, as you can see, Matthieu's life is not

really the exciting life that Gabrielle had imagined. He goes on:

PB: *Donc tu vois, ma vie est loin d'être palpitante et je suis comme toi, la solitude me pèse.*

**loin**  
far

Mark: And the spleen is back once more. *donc tu vois*, So you see, my life is far from being exciting and I am like you, the loneliness is taking its toll. *La solitude me pèse.*

PB: *Les Tableaux Parisiens. Charles Baudelaire. Le spleen est de retour.*

Mark: *Le spleen est bien de retour. Par contre, however, c'est vraiment bien que je puisse t'envoyer un mail quand je le souhaite.*

PB: However, it's really nice to be able to send you a wee email when I feel like it, when I wish to do so.

Mark: Yes. *Quand je le souhaite*. The interesting thing there is the *le: quand je le souhaite*. In English, we might say, when I want to, but in French you have to have that *le* in there. It's back to that, *ma vie est loin de l'être !*

PB: Ok, Mark, you're always testing me. Can we go back to *je le souhaite*, which we translated as when I feel like it? So can you think about another to say when you feel like doing something.

Mark: Well, for example, if I said I quite fancied going to the cinema or something like that, could I say *ça me dit d'aller au cinéma?*

PB: *Oui, très bien. Un autre exemple?*

Mark: I could also use the expression **avoir envie de faire quelque chose**.

PB: **Excellent!**

Mark: **Donc, je pourrais dire par exemple : j'ai envie de finir cet épisode de Coffee Break French, donc...**

PB: **Finissons-le! Et donc, je continue... Matthieu dit ensuite: Et en retour, j'adore vraiment recevoir de tes nouvelles !**

**finissons-le**  
let's finish it

Mark: So, this is like saying "and in return" or "by return" I really love hearing your news.

PB: Could you say likewise here?

Mark: You could say likewise here; **en retour**, likewise. I really like hearing your news. He then finishes:

PB: **Bon je vais te laisser mais essaie de prendre quelques jours de congés pour venir me rendre visite !**

Mark: So, he says, I'm going to leave you there, **je vais te laisser mais essaie de prendre quelques jours de congés**. So, try to take some days off; **un jour de congés**, as we know already is a day off. **Essaie de faire quelque chose**, try to do something: **essayer de faire quelque chose**. One quick question I have there, when he was saying it he said **essaie** and when you were saying it, you said **essaie**.

PB: Both are accepted, Mark.

Mark: Ok, so **essayer**, you can have the form **essaie** or **essaie**.

NB. Here Pierre-Benoît and Mark are referring to the pronunciation of the **-aie** ending in these verbs. Listen to the recording to find out more.

PB: **Exactement.** It's the same for **paie** and **paie**. I tend to use the **paie** and the **essaie**.

Mark: **D'accord.** So, he suggests that she finds some days to come to visit me, **pour venir me rendre visite** ! And not that **pour** there because in English we just say "to do something", in French you have to say "in order to do something": **pour venir me rendre visite**. And of course, it's **rendre visite à quelqu'un** rather than **visiter**. Of course **visiter** would be used for a place. Ok. It's time to listen to the whole text once more and we'll use the normal speed of the text.

Il est tellement bon d'avoir de tes nouvelles!  
Par contre, j'espère que ça va mieux car je t'ai trouvée un peu mélancolique dans ton dernier mail. Je me sens tellement impuissant face à ta solitude. Allez ma belle, tiens le coup ! Pour Thomas, je ne t'en veux pas, ne t'inquiète pas pour cela mais promets-moi juste de faire attention à toi, préserve-toi un peu plus que la dernière fois. Ravi de voir que tu continues à aller à la salle de sports, au moins cela te change les idées !

Je crois que tu idéalises beaucoup la vie à Paris. C'est sûr que Paris est une ville attrayante mais ma vie est loin de l'être ! La semaine, ma vie est tellement routinière et

ennuyeuse ! Je pars de chez moi vers 6h30, je prends le RER C jusqu'au bureau, cela me prend environ 1h quand le RER ne tombe pas en panne! J'arrive au boulot vers 8h et je n'en repars pas avant 18h au plus tôt. La plupart du temps, je ne prends même pas le temps de sortir à l'heure du déjeuner car j'ai tellement de choses à faire que je ne peux pas me permettre de quitter mon bureau ! En ce moment, c'est encore pire, je ne sais même pas où donner de la tête, avec le dossier canadien et les autres dossiers qui se rajoutent !

Sinon le week-end, j'essaie de sortir me balader un peu. Tu as raison, il y a plein de choses à faire et à voir à Paris. Par contre ce n'est pas donné! Donc tu ne peux pas te permettre de sortir tout le temps. De plus, je suis aussi très souvent seul donc c'est moins intéressant. J'aime beaucoup me balader le long de la Seine, c'est très reposant !

La chose la plus palpitante de ma routine c'est le vendredi soir. Une semaine sur deux, Hydro organise une soirée pour tous ses salariés. Certaines fois nous restons dans les locaux de l'entreprise et nous prenons un pot tous ensemble. D'autres fois, nous allons faire du karting ou de l'escalade... cela dépend. Il est



très agréable de pouvoir sortir avec des gens et surtout cela me permet de mieux connaître mes collègues. Dans l'ensemble ils sont sympas mais, tu sais, ils sont tous mariés, donc ils n'ont pas beaucoup de temps libre !

Donc tu vois, ma vie est loin d'être palpitante et je suis comme toi, la solitude me pèse. Par contre, c'est vraiment bien que je puisse t'envoyer un mail quand je le souhaite. Et en retour, j'adore vraiment recevoir de tes nouvelles ! Bon je vais te laisser mais essaie de prendre quelques jours de congés pour venir me rendre visite ! Bises, Matthieu

Mark: Et voilà donc un épisode quand même très intéressant !

PB: Non seulement intéressant Mark, mais je dirais même palpitant !

Mark: Tu as bien raison.

PB: Enfin, j'espère quand même que Matthieu va rencontrer quelqu'un très bientôt, le pauvre.

Mark: Moi aussi, la solitude lui pèse.

PB: Oui la solitude lui pèse. Alors que nous, nous ne sommes jamais seuls car nous avons nos auditeurs !

Mark: Ah nos chers auditeurs ! Alors moi j'ai une toute dernière question pour toi : est-ce que cela te dirait d'aller prendre un petit pot ?

PB: Oh oui, on y va ?

Mark: Allez, à la prochaine tout le monde !

PB: Salut !

